

# Amor, des que m'a vós cheguey

- letto 583 volte

## Edizioni

- letto 229 volte

## Michaëlis 1904

Amor, des que m' a vos cheguei,  
ben me posso de vos loar,  
ca mui pouc', ant', a meu cuidar,  
valia; mais pois emmendei

Tan muit' en mi que, com' ant' eu  
era de pobre coração,  
assi que nenhum ben enton  
non cuidava que era meu, 5

E sol non me preçavan ren,  
ante me tinhan tan en vil  
que, se de mi falavan mil,  
nunca dezian nenhum ben... 10

E des que m' eu a vos cheguei,  
Amor, e tod' al fui quitar  
se non de vos servir punhar...  
logu' eu des i en prez entrei! 15

Que mi-ante de vos era greu,  
e per vo'-l' ei, e per al non,  
assi que, u os bõos son,  
mais loo meu prez ca o seu. 20

Amor! e pois eu al non ei,  
nen averei nulha sazon,  
se non vos, e meu coração  
non será se non da que sei

Mui fremosa e de gran prez,  
e que polo meu gran mal vi,  
e de que sempre atendi  
mal (ca ben nunca m' ela fez): 25

E por én vus rogu' eu, Amor,  
que me façades d' ela aver 30  
algun ben, pois vo'-lo poder  
avedes. E mentr' eu ja for'

Vivo, cuido vo'-lo servir.  
E ar direi, se Deus quiser'  
ben de vos, pois que me ve?er' 35  
per vos, de que mi-á de vi?ir.

E se non m' esto ides fazer  
(que sei que será voso ben),  
confonda-vus por én quen ten 40  
o mund' e vos en seu poder!

Amen! Amen! Amen!  
Amen! Amen! Amen!  
Amen! Amen! Amen!

- letto 164 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 344 volte

## CANZONIERE B




- letto 269 volte





## Riproduzione fotografica



- letto 202 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/download%20%281%29.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/download%20%281%29.png</a></p> 	<p>Este lais fez Elis obaço q(ue) foi duc de sam.sonha q(uan)do passou aagra(m) Bretanha q(ue) ora chama(n) ingraterria. E pasoula no t(em)po de Rey artur pa(ra) se co(m)bater co(m) trista(n) por q(ue) lhe matara o padre e(m) hu(m)a batalha. E andando huu(m) dia e(m)sabusca foy pela ioyosa guarda huera a raynha Iseu de Cornoalha. Euyua tan fremosa q(ue) adurlhe poderia hom(en) no mu(n)do ach(ar) par. Enamourose e(n)tondela. efez porela estelaix. Este lais pose mos aq(ua) p(orque) era omelh(or) q(ue) foi fetto</p>
<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_6.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_6.png</a></p> 	<p>Amor des q(ue) ma uos cheguey Bem me poso deuos loar Camuy pou camota meu cuydar Valya mais pois emmendey</p> <p>Tan muy(to) tam in (m)i(m) q(ue) comam teu Era de pobre coraçom Asy q(ue) ne(m) nenhu(m) bemem tom Non cuydaua que era meu</p>
<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_5.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_5.png</a></p> 	<p>E sol non me pre çaua(n)em rem Ante me tij(n)ha(m) ram enuil Qesse demy(n) falaua(n) mil Nu(n)ca dezia(n) ne(n) hu(m) bem</p> <p>E des q(ue)m eu auos cheguey Amor de total fuy q(ui)tar Seno(m) deuos s(er)uir punhar Logueu desy e(m) prez entrey</p>

<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_3.png</p> 	<p>Quemh(n)te daus era greu E p(er)ouley e pal non Asy q(ue) duus boo(n)s son Mais lo omeu p(r)iz cao seu</p> <p>Amor pois eu al no(m) ey Ne(n) aue rey nulha saton Seno(n) uos emeu coraçon Non s(er)a senonda q(ue) sey(n)</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_7.png</p> 	<p>Muy fremosa e de gra(n) prez E q(ue) polo meu gra(n) mal uy E de q(ue) sempre ate(n)ndy i Mal cabe(m) nu(n)c a mella fez</p> <p>E pore(n) uos rrogeu amor Q(ue) me façades dela au(er) Algu(n) be(m) pois uolo poder Auedes eme(n)rreu ia for</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_4.png</p> 	<p>Vyuo cuydouolo s(er)u(ir) Ear direy se de(us) q(ui)s(er) Ben deuos pois q(ue) me ueer Per uos de q(ue) mha deuir</p> <p>E se mesto no(n) faz des Q(ue) sey q(ue) sera uoso be(m) Confondau(os) pore(m) que(m)tem En seu poder</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_1.png</p> 	<p>Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen</p>

- letto 273 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Este lais fez Elis obaço q(ue) foi duc de sam.sonha q(uan)do passou aagra(m) Bretanha q(ue) ora chama(n) ingraterra. E pasoula no t(em)po de Rey Artur pa(ra) se co(m)bater co(m) trista(n) por q(ue) lhe matara o padre e(m) hu(m)a batalha. E andando huu(m) dia e(m) sa busca foy pela ioyosa guarda hu era a raynha Iseu de Cornoualha. E uyua tan fremosa q(ue) adur lhe poderia hom(en) no mu(n)do ach(ar) par. Enamorou-se e(n)ton dela. e fez por ela este laix. Este lais pose mos aq(ua) p(or)que era o melh(or) q(ue) foi feto.</p>	<p>Este lais fez Elis, o Baço, que foi Duc de Sansonha, quando passou aa Gram Bretanha, que ora chaman Ingraterra. E passou lá no tempo de Rey Artur para se combater com Tristan porque lhe matara o padre em h?ma batalha. E andando hum dia em sa busca, foi pela Joiosa Guarda hu era a rainha Iseu de Cornualha. E viu-a tam fremosa que adur lhe poderia homen no mundo achar par. E namorou-se entom dela e fez por ela este lais. Este lais posemos aqua porque era o melhor que foi feto.</p>
II	
<p>Amor des q(ue) ma uos cheguey Bem me poso deuos loar Camuy pou camota meu cuydar Valya mais pois emmendey</p>	<p>Amor, des que ma vos cheguey bem me posso de vos loar, ca mui pouca mota meu cuidar, valya mais pois emmendey</p>
III	
<p>Tan muy(to) tam in (m)i(m) q(ue) comam teu Era de pobre coraçom Asy q(ue) ne(m) nenhu(m) bem em tom Non cuydaua que era meu</p>	<p>tam muito tam in mim que comam teu era de pobre coraçom, asy que nem nenhum bem em tom non cuydava que era meu,</p>
IV	
<p>E sol non me pre çaua(n) em rem Ante me tij(n)ha(m) ram en uil Quesse demy(n) falaua(n) mil Nu(n)ca dezia(n) ne(n) hu(m) bem</p>	<p>e sol non me preçavan em rem, ante me tijnharam en vil quesse demin falavan mil, nunca dezian nenhum bem;</p>
V	
<p>E des q(ue)m eu avos cheguey Amor de tod(a) al fuy q(ui)tar Se no(n) deuos s(er)uir punhar Logueu des y e(m) prez entrey</p>	<p>e des quem eu avos cheguey Amor de toda al fui quitar se non de vos servir punhar; logueu des y em prez entrey</p>
VI	
<p>Quemha(n)te daus era greu E p(er)ouley e p(er) al non Asy q(ue) duus boo(n)s son Mais lo o meu p(r)iz ca o seu</p>	<p>Quem hante daus era greu; e perouley e per al non asy que duus boons son mais lo o meu priz ca o seu,</p>
VII	
<p>Amor pois eu al no(m) ey Ne(n) aue rey nulha saton Seno(n) uos e meu coracon Non s(er)a senon da q(ue) sey</p>	<p>Amor, pois eu al nomei nen averei nulha saton, se non vos e meu coracom non sera senon da que sei</p>
VIII	

Muy fremosa e de gra(n) prez E q(ue) polo meu gra(n) mal uy E de q(ue) sempre ate(n)ndy i Mal cabe(m) nu(n)c a mella fez	muy fremosa e de gran prez, e que polo meu gran mal uy e de que sempre atendy i mal cabem nunca mella fez
IX	
E pore(n) uos rrogeu amor Q(ue) me façades dela au(er) Algu(n) be(m) pois uolo poder Auedes eme(n)rreu ia for	e poren vos rrogeu amor, que me façades dela aver algun bem, pois volo poder auedes emenrreu ia for
X	
Vyuo cuydo uolo s(er)u(ir) E ar direy se de(us) q(ui)s(er) Ben de uos pois q(ue) me ueer Per uos de q(ue) mha deuir	vyuo, cuydo volo servir e ar direy se Deus quiser ben de uos, pois que me veer per vos de que minha devir
XI	
E se mesto no(n) faz des Q(ue) sey q(ue) sera uoso be(m) Confonda u(os) pore(m) que(m) tem En seu poder	e se mesto non faz des, que sey que sera voso bem cofonda vos pore(m) quem tem en seu poder.
XII	
Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen	Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen

- letto 304 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/amor-des-que-ma-v%C3%B3s-cheguey>